

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ
РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І
ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	Кафедра італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Факультет романської філології і перекладу
Викладач	канд. філол. наук. Куранда В.В., доцент кафедри італійської і французької філології та перекладу
Статус дисципліни	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр	2 курс, III семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі: лекції – - семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 30 год. самостійна робота – 60 год.
Мова викладання	Італійська, українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Основними завданнями курсу є формування навичок соціокультурної і міжкультурної комунікації, що забезпечують адекватність соціальних і професійних контактів; навчання аналізу, узагальненню інформації, постановці цілей і вибору шляхів їх досягнення, розкриваються основи виконання адекватної інтерпретації діалектних, жаргонних текстів, текстів з молодіжною лексикою, відпрацьовуються письмовий та усний переклад текстів та аудіо. Предметом вивчення дисципліни є лінгвістична ситуація в Україні та Італії, що передбачає аспекти вивчення дисциплін практичного курсу. Зміст навчальної програми включає такі складові: - лінгвосоціокультурний матеріал, соціальні ситуації; навички оперування цим матеріалом і вправи для їх

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

**«Перекладацький аспект регіональної
диференціації італійської та української
мов»**

Спеціальність: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська

Освітня програма:

Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад

	формування; вміння вступати у комунікативні стосунки, орієнтуватися у професійно орієнтованих ситуаціях і керувати ними; вправи для їх розвитку; відповідні завдання. - професійно-орієнтований мовний матеріал (лексичний, граматичний); навички оперування цим матеріалом вправи для їх формування; відповідні завдання. - навчальні і комунікативні стратегії; вміння оперувати ними і вправи для їх розвитку; відповідні завдання.
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Метою викладання навчальної дисципліни є надання студентам уявлення про різновиди діалектів, жаргонів їх походження, методи та прийоми їх перекладу, формування у них знань, умінь й початкових навичок при перекладі. Курс покликаний навчити майбутніх філологів адекватно передавати зміст, стиль, образну систему, національно-культурну специфіку та естетичну цінність італійських регіональних текстів засобами української мови. Вивчення цієї дисципліни є актуальним і необхідним, оскільки: • Вивчення регіональних особливостей відкриває доступ до іншої культури через мову; • розвиває творче мислення, лінгвістичну інтуїцію та перекладацьке чуття; • є вагомим фаховим інструментом для роботи у сферах літератури, видавничої справи, освіти та культури.
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	Після опанування курсу студенти мають: • Знати особливості національного характеру Італійців. • Знати причини виникнення діалектів, жаргонів, молодіжної лексики. • Знати історію розвитку діалектів, жаргонів. • Знати соціокультурні пріоритети італійців. • Вміти перекладати жаргонізми, діалектизми. • Вміти інтерпретувати та перекладати молодіжну лексику, лексику різних прошарків населення Італії. • Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, використовувати новітні інформаційні технології. • • Здатність самостійно обирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми).
Компетентності <i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i>	Знання: • Знати історію та перспективи розвитку діалектів, жаргонів, молодіжної лексики в сучасній Італії; різновиди діалектів, жаргонів, молодіжної лексики в сучасній Італії; методи і прийоми їх перекладу. Уміння: • виконувати адекватну інтерпретацію автентичного тексту; • аналізувати вхідний текст на етапі, що передуює безпосередньому перекладу; • редагувати текст цільовою мовою; • виконувати перекладацькі трансформації. Навички: • Володіти базовими загальними знаннями про діалектну, жаргонну та молодіжну лексику; здатністю використовувати знання в практиці перекладу діалектних, жаргонних та молодіжних текстів; здатністю продукувати тексти на основі мовних одиниць і мовних висловлень; адекватно

	транслювати та засвоювати іншомовну інформацію, комунікативно-функціональну еквівалентність текстів оригіналу та перекладу; мати здатність до іншомовного письмового викладу думок, творчого опрацювання тексту вихідною та його грамотного переказу цільовою мовою; швидко знайти інформацію, необхідну для розв'язання перекладацьких завдань. Комунікація: • здатність пояснювати і аргументувати перекладацькі рішення в професійному середовищі; • уміння працювати в команді над перекладацькими проєктами; • ефективна комунікація у міжмовному та міжкультурному контексті. Автономність і відповідальність: • здатність самостійно приймати перекладацькі рішення з урахуванням мети перекладу та цільової аудиторії; • готовність до відповідального ставлення до результатів власної діяльності; • вміння самостійно організовувати процес перекладу, планувати час і етапи роботи; • здатність до професійного самовдосконалення в галузі перекладу перекладу регіональних диференціацій.
--	---

Види занять і їхній розподіл за годинами

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	Лаб	інд	с.р.		Л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Дослідження розвитку італійської та української мов та їх зв'язок з народом.												
Тема 1.1. Національні образи світу (картина світу, модель світу, національний менталітет, стереотипи, культурні цінності).	18		6	-	-	12	-	-	-	-	-	-
Тема 1.2. Особливості національного характеру італійців та українців . Причини виникнення діалектів,	18		6	-	-	12	-	-	-	-	-	-

жаргонів, молодіжної лексики. Історія розвитку діалектів, жаргонів.													
Тема 1.3. Соціокультурні пріоритети. Вплив мови на характер італійців.	18		6	-	-	12	-	-	-	-	-	-	
Тема 1.4. Загальна характеристика та переклад жаргонізмів, діалектизмів. Жаргонізми в ЗМІ, молодіжна лексика, лексика різних прошарків населення Італії та України.	18		6	-	-	12	-	-	-	-	-	-	
Тема 1.5. Загальна характеристика та види діалектів в сучасній Італії: 1. Галло-італійська група. 2. Венетська група. 3. Центральнотрентінська група діалектів. 4. Тоскансько-корсицька група. 5. Центральна група. 6. Південна група. 7. Найпівденніша група або група Далекого Півдня. Загальна характеристика та види діалектів в	18		6	-	-	12	-	-	-	-	-	-	

сучасній Україні: північні діалекти, південно-східні та західні діалекти.													
Разом за змістовим модулем 1.	90		30	-	-	60	-	-	-	-	-	-	

Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Дослідження розвитку італійської та української мов та їх зв'язок з народом.

Теми:

Тема 1.1. Національні образи світу (картина світу, модель світу, національний менталітет, стереотипи, культурні цінності).

Тема 1.2. Особливості національного характеру італійців та українців . Причини виникнення діалектів, жаргонів, молодіжної лексики. Історія розвитку діалектів, жаргонів.

Тема 1.3. Соціокультурні пріоритети. Вплив мови на характер італійців.

Тема 1.4. Загальна характеристика та переклад жаргонізмів, діалектизмів. Жаргонізми в ЗМІ, молодіжна лексика, лексика різних прошарків населення Італії та України.

Тема 1.5. Загальна характеристика та види діалектів в сучасній Італії:

1. Галло-італійська група. 2. Венетська група. 3.

Центрально-Трентінська група діалектів. 4.

Тоскансько-корсицька група. 5. Центральна група 6.

Південна група

7. Найпівденніша група або група Далекого Півдня.

Загальна характеристика та види діалектів в сучасній Україні: північні діалекти, південно-східні та західні діалекти.

Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності з вивчення навчальної дисципліни «Перекладацький аспект регіональної диференціації італійської та української мов» здійснюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)).

Рейтинг вираховується в рейтингових балах, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Переклад українською мовою тексту з жаргонною, діалектною, молодіжною лексикою:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).
4 «добре»	Студент виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні). Студент здійснює достатньо адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.
3 «задовільно»	Студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10

	(орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)). Студент здійснює відносно адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.
2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу. Студент здійснює неадекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на 10¹. Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни. Модульна контрольна робота є письмовою, складається із двох практичних завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:

90% і більше	63 - 70 балів	5 (відмінно)
75% - 89%	53 - 62 балів	4 (добре)
50% - 74%	35 - 52 балів	3 (задовільно)
49% і менше	34 бали і менше	2 (незадовільно)

Оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	50 балів
«добре»	40 балів
«задовільно»	30 балів
«незадовільно»	20 балів
неявка на МКР	0 балів

У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право написати МКР в індивідуальному порядку.

Підсумковий семестровий контроль з дисципліни «**Перекладацький аспект регіональної диференціації італійської та української мов**» здійснюється у формі заліку.

Вимоги до заліку

Форми контролю:- усна співбесіда;
- виконання практичного завдання.

Критерії оцінювання:

Залік відбувається в усній формі. Оцінювання відповідей здійснюється відповідно до вимог з конкретних складових заліку. На заліку студент має виконати такі **завдання**:

I Переклад українською мовою аудіо з жаргонною, діалектною, молодіжною лексикою:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом. Допускаються 2-3 несуттєві помилки
4 «добре»	Студент виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок.
3 «задовільно»	Студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10)

2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу.
----------------------	---

II Переклад українською мовою тексту з жаргонною, діалектною, молодіжною лексикою:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).
4 «добре»	Студент виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні). Студент здійснює достатньо адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.
3 «задовільно»	Студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)). Студент здійснює відносно адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.
2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу. Студент здійснює неадекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.

Виконання кожного завдання оцінюється окремо. Виставляється оцінка, яка дорівнює середньому арифметичному балу за всі три завдання, округленому до цілого числа.

Оцінка «зараховано» виставляється за умови, якщо середній арифметичний бал за відповіді з трьох питань становить не менше трьох балів.

Оцінка «не зараховано» виставляється за умови, якщо середній арифметичний бал за відповіді з трьох питань становить менше трьох балів.

8.2 Організація оцінювання:

- **семестрове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «Перекладацький аспект регіональної диференціації італійської та української мов» має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота.	25
2.	Самостійна навчальна робота.	25
3.	Модульна контрольна робота	50

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР

- **підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «Перекладацький аспект регіональної диференціації італійської та української мов» здійснюється у формі заліку

Відмітка про залік «зараховано», «не зараховано» та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

8.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	A	90-100	} Зараховано
Добре	B	82-89	
	C	75-81	
Задовільно	D	66-74	} не зараховано
	E	60-65	
Незадовільно	FX	0-59	

Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)

Знати історію та перспективи розвитку діалектів, жаргонів, молодіжної лексики в сучасній Італії; різновиди діалектів, жаргонів, молодіжної лексики в сучасній Італії; методи і прийоми їх перекладу.

Вміти виконувати адекватну інтерпретацію автентичного тексту; аналізувати вхідний текст на етапі, що передуює безпосередньому перекладу, а також редагувати текст цільовою мовою; виконувати перекладацькі трансформації.

Володіти базовими загальними знаннями про діалектну, жаргонну та молодіжну лексику; здатністю використовувати знання в практиці перекладу діалектних, жаргонних та молодіжних текстів; здатністю продукувати тексти на основі мовних одиниць і мовних висловлень; адекватно транслювати та засвоювати іншомовну інформацію, комунікативно-функціональну еквівалентність текстів оригіналу та перекладу; мати здатність до іншомовного письмового викладу думок, творчого опрацювання тексту вихідною та його грамотного переказу цільовою мовою; швидко знайти інформацію, необхідну для розв'язання перекладацьких завдань.

Навчально-методичне й інформаційне забезпечення

Основна література:

1. Alberto A. Sobrero (2002). *Introduzione all'italiano contemporaneo: Le strutture*. Vol. I. Roma-Bari: Editori Laterza
2. Alberto A. Sobrero (2002). *Introduzione all'italiano contemporaneo: La variazione e gli usi*. Vol. II. Roma-Bari: Editori Laterza
3. Avolio, F. (2009). *Lingue e dialetti d'Italia*. Roma: Carocci
4. D'Achille, P. (2010). *Italiano contemporaneo*. Bologna: Il Mulino

5. Marazzini, C. (2015). *La lingua italiana. Storia, testi, strumenti*. Bologna: Il Mulino

6. Marcato, C. (2013). *I gerghi italiani*. Bologna: Il Mulino

7. Trifone, P. (2007). *Malalingua l'italiano scorretto da Dante a oggi*. Bologna: Il Mulino

Додаткова література:

1. Білозерська, Л.П. (2010). *Термінологія та переклад: Навч. посібник для студ. філолог. напрямку підготовки*. Вінниця: Нова Книга.

2. Карабан, В.І. (2018). *Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні, та жанрово стилістичні проблеми: навчальний посібник*. Вінниця: Нова Книга.

3. Мірам, Г.Е. (2003). *Основи перекладу: Курс лекцій з теорії та практики перекладу для факультетів та інститутів міжнародних відносин*. К.: Ельга Ніка-Центр.

4. Пилипенко, І.О. (2019). *Поняття перекладацької еквівалентності як центральна проблема теорії художнього перекладу. Матеріали Міжнародної науковопрактичної конференції: Аграрна освіта та наука: досягнення, роль, фактори росту. Інноваційні психолого-педагогічні та лінгвістичні засади аграрної науки в умовах міжкультурної комунікації*. (с. 39-40). Біла Церква.

5. Agorni, M. (2005). *La traduzione. Teorie e metodologie a confronto «Traduzione. Testi e strumenti»*. LED Edizioni Universitarie.

Інформаційні ресурси в інтернеті:

1. Andreose A., Renzi L. Dai volgari ai dialetti. Schizzo di storia linguistica dell'Italia medievale, «Laboratorio Sulle Varietà Romanze Antiche», 3. 2011, pp. 59-77
Режим доступу:
https://www.academia.edu/5609623/Alvise_Andreose_Lorenzo_Renzi_Dai_volgari_ai_dialetti_Schizzo_di_storia_linguistica_dell'Italia_medievale_Laboratorio_Sulle_Varieta_Romanze_Antiche_3_2011_pp_59_77

2. Caselli, G. La situazione della lingua italiana. 14 p.
Режим доступу:
https://www.academia.edu/8917788/LA_SITUAZIONE_DELLA_LINGUA_ITALIANA

3. Carboni F. L'ibridismo linguistico medieval e il ruolo dei mercanti nella nascita dell'italiano. Estudos Italianistas. Ensino e aprendizagem da língua italiana no Brasil. 2014, 19 p. Режим доступу:
https://www.academia.edu/11380923/L_IBRIDISMO_LI

NGUISTICO_MEDIEVALE_E_IL_RUOLO_DEI_MER
CANTI_NELLA_NASCITA_DELL_ITALIANO

4. Coluccia R. Episodi e forme di diffusione della lingua italiana nel mondo (con qualche considerazione sull'italiano in patria) // Di nomi e di parole. Studi in onore di Alda Rossebastiano. Torino: Università degli Studi di Torino. Pp. 464 - 475 Режим доступа: https://www.academia.edu/35549556/Italiano_nel_mondo_e_italiano_in_patria_

5. Marazzini C. Italia dei territori e Italia del futuro, Varietà e mutamento nello spazio linguistico italiano, Firenze, Le lettere: Accademia della Crusca, 2012. – 221 p. Режим доступа: https://www.academia.edu/28578335/ITALIA_DEI_TERRITORI_E_ITALIA_DEL_FUTURO_Varietà_e_mutamento_nello_spazio_linguistico_italiano_Firenze_Le_lettere_Accademia_della_Crusca_2012

6. Salvatore E. Recensione a Luca Serianni, Per l'italiano di ieri e di oggi, Bologna, il Mulino. Pp. 212-214. Режим доступа: https://www.academia.edu/37485956/Recensione_a_Luca_Serianni_Per_litaliano_di_ieri_e_di_oggi_Bologna_il_Mulino

7. Sanga G. Dialettologia lombarda Lingue e culture popolari. Pavia: Aurora Edizioni. 1994. – 323 p. Режим доступа: https://www.academia.edu/41266869/Glauco_Sanga_Dialettologia_lombarda_Lingue_e_culture_popolari

8. Scala A. La penetrazione della romani nei gerghi italiani: un approccio geolinguistico. –Roma: Bulzoni, 2006. – 503 p. Режим доступа: https://www.academia.edu/2399346/La_penetrazione_della_romani_nei_gerghi_italiani_un_approccio_geolinguistico

9. Tomasin L. Venezia, in: Città italiane, storie di lingue e di culture, a cura di P. Trifone, Roma, Carocci, 2015, pp. 157-202. Режим доступа: https://www.academia.edu/10975432/Venezia_in_Città_italiane_storie_di_lingue_e_di_culture_a_cura_di_P_Trifone_Roma_Carocci_2015_pp_157_202

10. Tomasin L. Gli studi sugli antichi volgari settentrionali (rassegna), in "Bollettino di Italianistica", vol. IV/2, 2007, pp. 71-85 Режим доступа: https://www.academia.edu/1192491/Gli_studi_sugli_antichi_volgari_settentrionali_rassegna_in_Bollettino_di_Italianistica_vol_IV_2_2007_pp_71_85

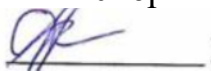
11. Tomasin L. Che cos'è l'italiano antico. Le lingue romanze nella storia della cultura europea. Torino 2019. 25 p. Режим доступа:

	https://www.academia.edu/12424895/Che_cosè_litaliano_antico 12. Vitali D. Dialetti Romagnoli. Pronuncia, ortografia, origine storica, cenni di morfosintassi e lessico. Confronti coi dialetti circostanti. Verucchio : Pazzini 2014. Versione aggiornata sett. 2016. – 14 p. Режим доступу: https://www.academia.edu/6233352/Dialetti_Romagnoli_Pronuncia_ortografia_origine_storica_cenni_di_morfosintassi_e_lessico_Confronti_coi_dialetti_circostanti_Second a_edizione_aggiornata_2016_
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Контроль результатів навчання студента з дисципліни «Перекладацький аспект регіональної диференціації італійської та української мов» здійснюється у формі <i>поточного, рубіжного, підсумкового модульного та підсумкового семестрового контролю</i> (іспиту). <i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля оцінюється аудиторна та самостійна робота студента. Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) і набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних робіт. Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач занотовує і оголошує на кожному практичному занятті. <i>Рубіжний контроль</i> успішності студентів здійснюється посередині навчального семестру у вигляді проміжної атестації здобувачів вищої освіти за результатами оцінювання аудиторної та самостійної роботи, а також з урахуванням відвідування лекційних та практичних занять. <i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні заняття. <i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що з дисципліни «Перекладацький аспект регіональної диференціації італійської та української мов» здійснюється у формі заліку.

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Перезатверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 13 від «13» травня 2026р.

Завідувач кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО
(ім'я, прізвище)